

(D) INSTALLATIONSANLEITUNGEN

Der Mindestabstand zwischen dem Kochfeld und der unteren Kante der Dunstabzugshaube muss bei Elektroplatten 65 cm und bei Gasherden oder kombinierten Herden 75 cm betragen.
Schreiben die Installationsanweisungen des Gaskochfelds einen größeren Abstand vor, ist dieser natürlich zu beachten.
Hinweis zu Installation und Gebrauch: Sie sollten einen qualifizierten Techniker mit der Installation beauftragen. Lesen Sie vor Installation oder Gebrauch der Dunstabzughaube dieses Handbuch aufmerksam durch. Die Abbildungen befinden sich auf den ersten Seiten.
Befolgen Sie bei der Installation die Nummerierung (1⇨2⇨3⇨.....) und die jeweiligen Anleitungen.
Das Auslassrohr und die Befestigungsmanschetten sind nicht im Lieferumfang inbegriffen und müssen gesondert erworben werden. Die Styroporleiste am inneren Rand des Fettfilterhalterungsrahmens ist zu entfernen (siehe Abildung unten).
Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuell auftretende Schwierigkeiten, Schäden oder Brände ab, die durch Nichtbeachten der Anweisungen in diesem Handbuch am Gerät entstehen können.

(GB) INSTALLATION DATA SHEET

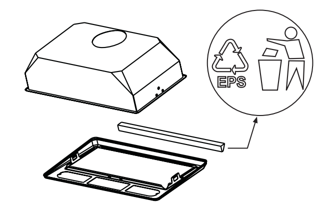
The minimum distance between the support surface of the recipients on the cooking device and the lowest part of the hood must not be less than 65 cm in case of electric cookers and 75 cm for gas or combined cookers. If the installation instructions for the gas cooker specify a greater distance, this must be taken into account.
Note on installation and use: It is advisable to contact a qualified technician for installation. Before installing or using the hood, read this manual carefully; the drawings are on the first pages.
To install, follow the numbers (1⇨2⇨3⇨.....) and relevant instructions.
The exhaust pipe and fixing clamps are not supplied and must be purchased separately.
The polystyrene bar placed inside the grease filter support trim must be removed (see illustration below).
The Manufacturer declines any liability for problems, fires or damage caused to the appliance due to non-compliance with the instructions given in this manual.

(F) FICHE D’INSTALLATION

La distance minimum entre la surface de support des récipients sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte ne doit pas être inférieure à 65 cm pour les cuisinières électriques et à 75 cm pour les cuisinières à gaz ou mixtes.
Si les instructions d’installation du dispositif de cuisson à gaz indiquent une distance supérieure, il est nécessaire de la respecter.
Remarque concernant l'installation et l'utilisation : Il est conseillé de consulter un technicien qualifié pour procéder au montage. Avant d'installer et d'utiliser la hotte, veuillez lire attentivement ce manuel.
Pour le montage, suivez la numérotation (1⇨2⇨3⇨.....) et les instructions correspondantes.
Le conduit d'évacuation et les colliers de fixation ne sont pas fournis et doivent être achetés à part.
La barre en polystyrène située à l'intérieur du cadre du support filtres à graisses doit être enlevée (voir illustration ci-dessous).
Les dessins sont insérés dans les premières pages. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de problèmes, de dommages ou d'incendie résultant de la non-observation des instructions figurant dans le présent manuel.

(NL) INSTALLATIEKAART

De minimale afstand tussen het steunoppervlak van de pannen op het kooktoestel en het laagste deel van de afzuigkap mag niet minder dan 65 cm zijn bij elektrische kooktoestellen en 75 cm bij kooktoestellen op gas of gemengd.
Als de installatie-instructies van het kooktoestel op gas een grotere afstand aangeven, moet hiermee rekening gehouden worden.
Opmerking voor installatie en gebruik: U wordt geadviseerd een deskundig installateur te raadplegen. Alvorens de afzuigkap te installeren of in gebruik te nemen eerst deze handleiding aandachtig doorlezen, de tekeningen vindt u op de allereerste pagina's.
Volg voor de montage de nummering (1⇨2⇨3⇨.....) en de bijbehorende aanwijzingen.
De afvoerbuis en de klembanden worden niet bijgeleverd en moeten apart worden aangeschaft. Het element van polystyreen in de draaglijst van de vetfilters moet worden verwijderd (zie onderstaande afbeelding).
De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor eventueel ongemak, schade of brand, die voortkomt uit het niet naleven van de instructies die in deze handleiding zijn vermeld.



5019 318 33263



(E) FICHA DE INSTALACIÓN

La distancia mínima entre la superficie de apoyo de los recipientes en la placa de cocción y la parte más baja de la campana no debe ser inferior a 65 cm en caso de cocinas eléctricas y 75 cm en caso de cocinas a gas o mixtas.
Si en las instrucciones de instalación de la placa de cocina a gas se especifica una distancia mayor respecto a la indicada, es necesario tenerlo en cuenta.
Nota para la instalación y la utilización: Para la instalación se recomienda consular con un técnico cualificado. Antes de instalar o utilizar la campana, lea atentamente este manual; los dibujos en encuentran en las primeras páginas.
Para efectuar el montaje siga la numeración (1⇨2⇨3⇨.....) y las instrucciones.
El tubo de descarga y las guías no están incluidas y se compran aparte. La barra de poliestireno situada en el interior del soporte de sujeción de los filtros antigrasa se quita (vea la figura siguiente).

El fabricante declina toda responsabilidad por posibles inconvenientes, daños o incendio del aparato, derivados del incumplimiento de las instrucciones indicadas en este manual.

(P) FICHA DE INSTALAÇÃO

A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes no dispositivo de cozedura e a parte mais baixa do exaustor do fogão deve ser superior a 65 cm no caso de fogões eléctricos e de 75 cm no caso de fogões a gás ou mistos.
Respeite as instruções de instalação do dispositivo de cozedura a gás se estas especificarem uma distância superior à indicada.
Nota de instalação e utilização: É aconselhável consultar um técnico qualificado para a instalação. Antes de instalar ou utilizar o exaustor, leia atentamente este manual; os desenhos encontram-se nas primeiras páginas.
Para a montagem, siga a numeração (1⇨2⇨3⇨.....) e as respectivas instruções.
O tubo de descarga e as braçadeiras de fixação não são fornecidas e devem ser compradas à parte. A barra em esferovite colocada no interior da esquadria de suporte dos filtros de gordura, deve ser retirada (vide figura em baixo).

Declinamos toda e qualquer responsabilidade por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados pelo aparelho, resultantes do incumprimento das instruções fornecidas neste manual.

(I) SCHEDA INSTALLAZIONE

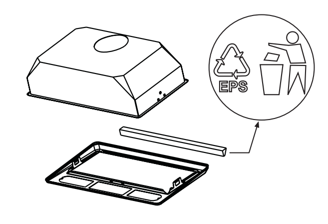
La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere non inferiore a 65 cm in caso di cucine elettriche e di 75 cm in caso di cucine a gas o miste. Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.
Nota di installazione ed uso: Si consiglia di consultare un tecnico qualificato per l'installazione. Prima di installare o utilizzare la cappa leggere attentamente questo manuale, i disegni si trovano nelle prime pagine.
Per il montaggio seguire la numerazione (1⇨2⇨3⇨.....) e le istruzioni relative.
Il tubo di scarico e le fascette di fissaggio non sono fornite e vanno acquistate a parte.
La barra in polistirolo posta all'interno della cornice supporto filtri antigrasso va rimossa (vedi illustrazione sottostante).

Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

(GR) ΚΑΡΤΕΛΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Η ελάχιστη απόσταση ανάμεσα στην επιφάνεια στήριξης των σκευών στη συσκευή μαγειρέματος και στο χαμηλότερο σημείο του απορροφητήρα δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 75 cm σε περίπτωση ηλεκτρικών εστιών και από 65 cm σε κουζίνες αερίου ή μικτές.
Εάν οι οδηγίες εγκατάστασης της εστίας αερίου συνιστούν μεγαλύτερη απόσταση, σε σχέση με εκείνη που έχει οριστεί, εφαρμόστε τις σχετικές οδηγίες.
Σημείωση για την εγκατάσταση και τη χρήση: Για την εγκατάσταση συνιστάται να απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό.
Πριν την εγκατάσταση ή τη χρήση του απορροφητήρα, μελετήστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο, τα σχέδια του οποίου βρίσκονται στις πρώτες σελίδες.

Για την τοποθέτηση ακολουθήστε την αρίθμηση (1⇨2⇨3⇨.....) και τις σχετικές οδηγίες.
Ο σωλήνας απαγωγής και τα κολάρα στερέωσης δεν διατίθενται και πρέπει να αποκτηθούν χωριστά. Η μπάρα από πολυστυρόλη που βρίσκεται στο εσωτερικό του πλαισίου στήριξης των φίλτρων για λίπη πρέπει να αφαιρεθεί (βλ. εικόνα).
Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενα προβλήματα, βλάβες ή ατυχήματα που μπορεί να προκαλέσει η συσκευή και οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου.





4
3
6
6
6
5a
5b
261
496
1
2
7
7
9
8
10
10
11
12

*** Nur bei bestimmten Modellen**
*** Only on some models**
*** Uniquement sur certains modèles**
*** Uitsluitend bij enkele modellen**
*** Sólo en algunos modelos**
*** Apenas em alguns modelos**
*** Solo in alcuni modelli**
*** Μόνο σε ορισμένα μοντέλα**

5019 318 33263



Die Dunstabzugshaube ist für den Betrieb in “Abluftversion” oder in “Umluftversion” konzipiert.

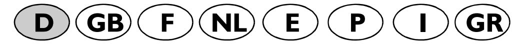
Abluftbetrieb

Die Schwaden werden angesaugt und über das am Verbindungsring der Dunstabzugshaube mit einer Schelle befestigte (nicht mitgelieferte) Abluftrohr nach außen befördert.
Je nach gekauftem Abluftrohr ist ein geeignetes System zur Befestigung am Verbindungsring vorgesehen.
Achtung: Entfernen Sie die eventuell bereits installierten Kohlefilter.

Umluftversion

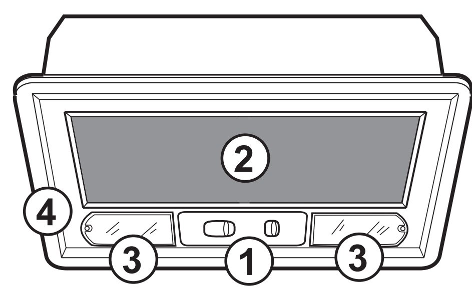
Die Luft wird beim Durchgang durch einen Kohlefilter gefiltert und im Raum umgewälzt.
Achtung: Vergewissern Sie sich, dass die Luft ungehindert umgewälzt wird. Befolgen Sie dazu gewissenhaft die Anweisungen im Installationshandbuch.
Achtung: Hat die Dunstabzugshaube keine/n Kohlefilter, so sind diese zu bestellen und vor der Inbetriebnahme zu montieren.

Zum Lieferumfang der Haube gehören Kleinteile (z.B.: Schrauben und/oder Dübel), die sich für die meisten Wände/ Decken eignen. Sie sollten aber trotzdem einen qualifizierten Techniker zu Rate ziehen, um sicherzustellen, dass sie für die spezifische Wand-/Deckenausführung geeignet sind. Die Wand/Decke muss in der Lage sein, das Gewicht der Dunstabzugshaube zu tragen.





PRODUKTANGABEN



1. Bedienfeld.
2. Fettfilter (1 oder 2 Stück).
3. Beleuchtung (bei bestimmten Modellen Halogenlampen).
4. Fettfilter-Halterungsrahmen.

Fettfilter

Der Fettfilter ist ein Mal im Monat von Hand oder im Geschirrspüler bei Niedrigtemperaturen und im Schnellspülgang zu reinigen.

Achtung! Mit der Zeit könnte der Metall-Fettfilter matt werden. Dadurch wird die Filterleistung jedoch keineswegs beeinträchtigt.

Entnahme und Austausch oder Reinigung des Fettfilters:

1. Unterbrechen Sie die Stromversorgung der Abzugshaube.
2. Entfernen Sie den verschmutzten Fettfilter, indem Sie den Fettfiltergriff zunächst nach hinten und dann nach unten ziehen (**Abb. 1**).
3. Führen Sie nach der Reinigung des Fettfilters zur Montage alle Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus und stellen Sie sicher, dass der Filter die gesamte Absaugfläche abdeckt.

Auswechseln der Glühlampen

1. Unterbrechen Sie die Stromversorgung der Abzugshaube.
2. Entfernen Sie den Fettfilter (**Abb. 1**) sowie den dazugehörigen Fettfilter-Halterungsrahmen (**Abb. 2** - Bildfolge **a-b**).
3. Drehen Sie die defekte Glühbirne heraus.
4. Verwenden Sie nur Lampen mit max. 40 W E14. Verwenden Sie für Modelle mit Halogenlampen 20 W-Halogenlampen (GU5,3-12V- Ø 50 mm).
5. Setzen Sie den Fettfilter-Halterungsrahmen wieder ein.

Einbau oder Ersatz des Kohlefilters (nur bei für Umluft+Filter-Betrieb installierten Modellen):

Der Kohlefilter muss alle 4 Monate gewechselt werden.

Er kann weder gewaschen noch regeneriert werden.

Einbau/Auswechseln des Aktivkohlefilters:

1. Unterbrechen Sie die Stromversorgung der Abzugshaube.
2. Entfernen Sie den Fettfilter (**Abb. 1**) sowie den dazugehörigen Fettfilter-Halterungsrahmen (**Abb. 2** - Bildfolge **a-b**).
3. Falls die Kohlefilter bereits eingebaut sind (je nach Modell ein oder zwei Filter, die als Abdeckung der Motorschutzgitter eingebaut sind) und gewechselt werden müssen, drehen Sie den mittleren Griff (**Abb. 3 - c**) gegen den Uhrzeigersinn bis zur Entriegelung der Filter.
4. Sind die Kohlefilter nicht eingebaut, muss auf jeder Seite über den Motorschutzgittern ein Filter eingebaut werden (zwei Motorschutzgitter - zwei Kohlefilter, ein Motorschutzgitter - ein Kohlefilter. Anschließend drehen Sie den mittleren Griff (**Abb. 3 - c**) im Uhrzeigersinn.
5. Setzen Sie den Halterungsrahmen des Fettfilters wieder ein.

BEDIENFELD

Lichtschalter.
Der Lichtschalter hat zwei Stellungen (Aus- An).
Anschalten der Lampen: Schieben Sie den Schalter nach rechts.

Geschwindigkeits-Wahlschalter.
Dieser Wahlschalter verfügt über mehrere Stellungen zur Wahl der jeweils korrekten Absaugleistung, je nach Rauch- und Dampfentwicklung, die von der Abzugshaube bewältigt werden soll.
Erhöhung der Ansaugleistung: Schieben Sie den Schalter nach rechts.

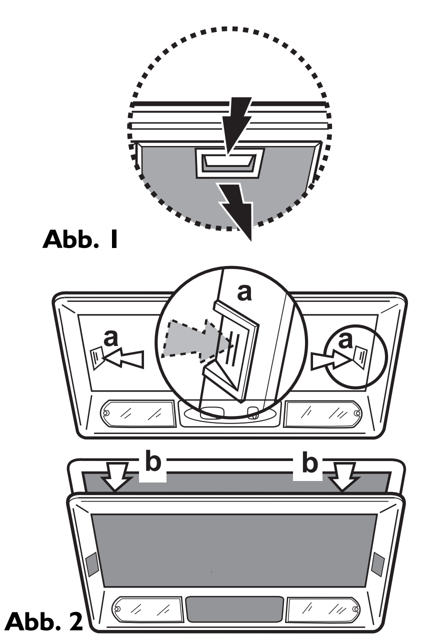


Abb. 1

Abb. 2

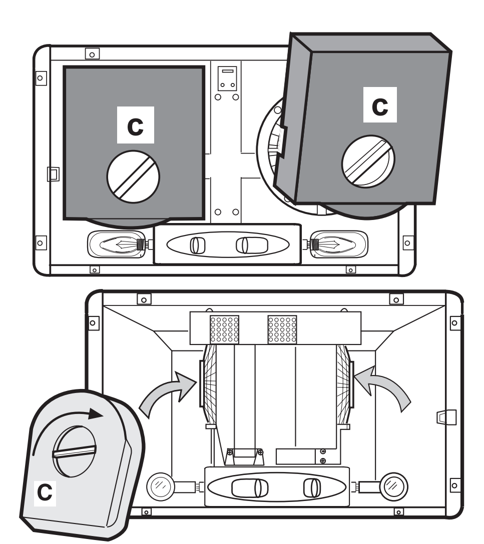


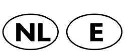
Abb. 3

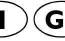
Modelle mit Halogenlampen



5019 318 33263





D GB F NL E P I GR



INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ

1. Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist zu 100% wieder verwertbar und durch das Recyclingsymbol gekennzeichnet. Entsorgung gemäß örtlichen Vorschriften. Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styroporteile usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren, da es eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.

2. Gerät

Dieses Gerät ist in Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC "Waste Electrical and Electronic Equipment" (WEEE) gekennzeichnet.
Durch vorschriftsmäßige Entsorgung trägt der Benutzer dazu bei, schädliche Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden.

Das Symbol auf dem Produkt oder den Begleitpapieren weist darauf hin, dass das Gerät nicht als Hausmüll behandelt werden darf, sondern bei den zuständigen Sammelstellen für elektrische und elektronische Geräte abgegeben werden muss.
Beachten Sie daher bei der Entsorgung die örtlichen Verordnungen zur Abfallbeseitigung.
Wenden Sie sich für weitere Informationen zur Behandlung, Wiederverwertung und zum Recycling des Produktes an die zuständige lokale Behörde, an die städtische Müllabfuhr oder an Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.



ALLGEMEINE HINWEISE UND RATSCHLÄGE

ACHTUNG!

- **Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder oder körperlich oder geistig behinderte oder auch hör- und sehgeschädigte und unerfahrene Personen bestimmt, es sei denn unter der Aufsicht oder Anleitung einer für ihre Sicherheit haftenden Person.**
- ⚠ Achten Sie darauf, dass Kinder das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.

1. Schließen Sie das Gerät erst nach seiner kompletten Installation an das Stromnetz an. Vor jedem Reinigungs- oder Instandhaltungseingriff die Dunstabzugshaube vom Stromnetz abschalten. Dazu den Stecker ziehen oder den Hauptschalter in der Wohnung abschalten.
2. Bereiten Sie keine flambierten Gerichte unter der Abzugshaube zu. Bei offenen Flammen besteht Brandgefahr.
3. Lassen Sie beim Frittieren keine Pfannen unbeaufsichtigt, da das erhitzte Fett Feuer fangen könnte.
4. Konstante Pflege und Reinigung gewährleisten den einwandfreien Betrieb und die Leistungstüchtigkeit Ihrer Abzugshaube. Säubern Sie regelmäßig alle verschmutzten Flächen Ihrer Abzugshaube. Sie sollten den Filter des Öfteren entfernen und reinigen oder ersetzen. Die Verwendung von entflammbaren Materialien zur Ableitung der angesaugten Luft ist untersagt.
5. Wird die Abzugshaube zusammen mit anderen nicht mit Strom betriebenen Geräten benutzt, darf der Unterdruck im Raum 4 Pa (4×10^{-5} bar) nicht überschreiten. Sorgen Sie daher für eine angemessene Raumbelüftung.
6. Die von der Abzugshaube angesaugte Luft darf nicht über den Rauchfang der Heizung oder von Geräten abgestoßen werden, die nicht elektrisch betrieben werden.
7. Der Raum muss ausreichend belüftet werden, wenn die Küchenabzugshaube zusammen mit anderen Geräten verwendet wird, die mit Gas oder anderen Brennstoffen betrieben werden.
8. Stellen Sie vor dem Anfassen der Lampen sicher, dass diese abgekühlt sind.
9. Die Abluft darf nicht in eine Leitung abgeleitet werden, die zur Rauchabführung von Gas-, Kohle- oder Ölheizungsanlagen dient, sondern muss an einen separaten, unabhängigen Abzug angeschlossen werden.
   Dabei sind alle nationalen Vorschriften zur Abluftabführung einzuhalten.
10. Da die Abzugshaube keine Ablagefläche ist, weder Gegenstände darauf abstellen noch sie übermäßig belasten.
11. Die Haube nicht ohne korrekt montierte Lampen lassen oder benutzen, da sonst Stromschlaggefahr besteht.

Hinweis: Tragen Sie bei allen Installations- und Instandhaltungseingriffen Schutzhandschuhe.

⚠ Elektrischer Anschluss

Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild im Innenteil der Abzugshaube übereinstimmen. Falls mit Stecker versehen, die Abzugshaube an eine normgerechte Steckdose an zugänglicher Stelle anschließen. Sollte die Abzugshaube nicht mit Stecker versehen sein (direkter Netzanschluss) oder sich die Steckdose an einer nicht zugänglichen Stelle befinden, ist ein normgerechter zweipoliger Schalter vorzusehen, der die vollständige elektrische Abschaltung bei Überspannungsbedingungen der IEC-Kategorie III konform mit den Installationsbestimmungen gewährleistet.
ACHTUNG: Vor dem Wiederanschluss der Abzugshaube an das Hausstromnetz und der Überprüfung ihrer Funktionstüchtigkeit ist stets zu kontrollieren, dass das Netzkabel korrekt verlegt ist und NICHT etwa während der Installation eingeklemmt wurde.

Reinigung der Abzugshaube

Achtung! An der Haube verbleibendes Öl oder Fett könnte sich entzünden. Entfernen Sie dieses deshalb mindestens 1 Mal im Monat. Verwenden Sie dazu ein weiches Tuch und Neutralreiniger. Vermeiden Sie unbedingt Scheuermittel oder Alkohol.

Vor Inbetriebnahme der Dunstabzugshaube

Damit Sie Ihre Dunstabzugshaube optimal nutzen können, sollten Sie die Gebrauchsanleitungen sorgfältig lesen und für den Bedarfsfall aufbewahren.
Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styroporteile usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren, da es eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.
Stellen Sie sicher, dass die Abzugshaube keine Transportschäden erlitten hat.

Konformitätserklärung

Dieses Gerät wurde gemäß folgender Richtlinien entworfen, hergestellt und in den Handel eingeführt:

- Sicherheitsanforderungen der "Niederspannungsrichtlinie" 2006/95/EG (die 73/23/EWG und nachfolgende Änderungen ersetzt)
- Schutzvorschriften der "EMV" Richtlinie 89/336/EWG, geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG.

Störung - was tun

Die Abzugshaube funktioniert nicht:

- Sitzt der Stecker korrekt in der Steckdose?
- Liegt ein Stromausfall vor?

Die Ansaugleistung der Abzugshaube ist ungenügend:

- Haben Sie die korrekte Drehzahlstufe eingestellt?
- Sind die Filter zu reinigen oder zu ersetzen?
- Sind die Abluftöffnungen verstopft?

Die Lampe funktioniert nicht:

- Ist die Lampe zu ersetzen?
- Wurde die Lampe sachgerecht montiert?

KUNDENDIENST

Bevor Sie den Kundendienst rufen

1. Erst prüfen, ob Sie die Störung selbst beheben können (siehe "Störung - was tun").
2. Das Gerät abschalten und wieder einschalten, um sicherzustellen, dass der Fehler behoben wurde.
3. Haben Sie keinen Erfolg, müssen Sie den Kundendienst benachrichtigen.

Machen Sie bitte folgende Angaben:

- Art der Störung,
- Das Gerätemodell, das Sie dem Typenschild im Inneren der Abzugshaube nach Entfernen der Fettfilter entnehmen können,
- Ihre vollständige Adresse,
- Ihre Telefonnummer mit Vorwahl,
- Die Servicenummer (Ziffer unter dem Wort SERVICE auf dem Typenschild im Inneren der Abzugshaube hinter dem Fettfilter).

Wenden Sie sich im Falle eines Reparaturbedarfs an eine autorisierte Kundendienststelle (zur Garantie von Originalersatzteilen und einer fachmännischen Reparatur).

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann die Sicherheit und die Qualitätseigenschaften des Geräts gefährden.



5019 318 33263

